

Zeitschrift: Hispanica Helvetica
Herausgeber: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos
Band: 19 (2009)

Artikel: Refranes famosísimos y prouechosos glosados : estudio y edición
Autor: Bizzarri, Hugo O.
Kapitel: Criterios de edición
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-840907>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CRITERIOS DE EDICIÓN

La edición de una obra de comienzos del siglo XVI presenta no pocos problemas. Los relativos a la elección del texto base han sido suficientemente explicados en «La historia textual», Parte IV de la introducción. Desde el punto de vista de la ortografía, un texto de este período se caracteriza por su falta de homogenidad. En ese sentido, he querido guardar esta característica de la lengua, pues ella nos ofrece la forma de representación que tenía tanto el autor como el impresor de ese estado de lengua. En qué medida ella representa la del autor es difícil saberlo, como lo es también en los manuscritos. Allí van mezclados usos de autor y de impresor que indefectiblemente no pueden ser distinguidos. Teniendo en cuenta estos elementos, he fundamentado mi edición en los siguientes criterios:

1. Baso mi edición en **B** (Burgos, 1509).
2. Corrijo con **D** en primera instancia y **EA** en segunda.
3. Prescindo de **G**, salvo en aquellos casos en que presente alguna lectura singular significativa.
4. Desarrollo las abreviaturas, siendo indicadas en cursiva.
5. Resuelvo el signo tironiano como *y*.
6. Respeto las grafías, a excepción de *j* con valor vocálico que regularizo, según criterios modernos.
7. Puntúo, según criterios modernos, pero observando los signos diacríticos que posee la obra (especialmente:). El caso muy frecuente de «: y» lo interpreto en la mayoría de los casos como una puntuación fuerte.
8. Coloco dos tipos de notas: a pie de página van los *Comentarios* en el que marco paralelos y diferentes versiones de las paremias en la tradición, así como todo tipo de explicación que considere ilustrativa; a continuación de la edición, coloco las *Notas textuales*, en las que documento las variantes de las diferentes ediciones y doy todo tipo de explicación sobre el establecimiento del texto.

